

| | |
|-----------|--|
| | FDS229 |
| en | Alarm sounder with supplementary optical indication |
| de | Alarmtongeber mit zusätzlicher optischer Anzeige |
| fr | Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire |
| es | Sirena de alarma con indicador óptico adicional |
| it | Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare |

| | |
|-----------|--------------|
| en | Installation |
| de | Montage |
| fr | Montage |
| es | Montaje |
| it | Montaggio |

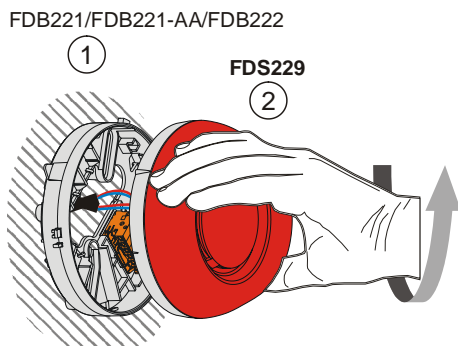


Fig. 1

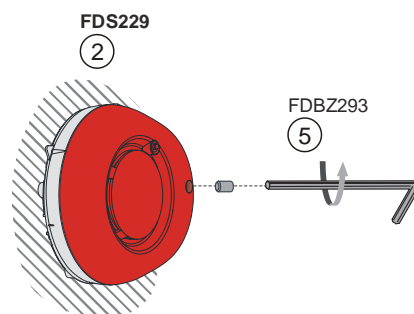


Fig. 2

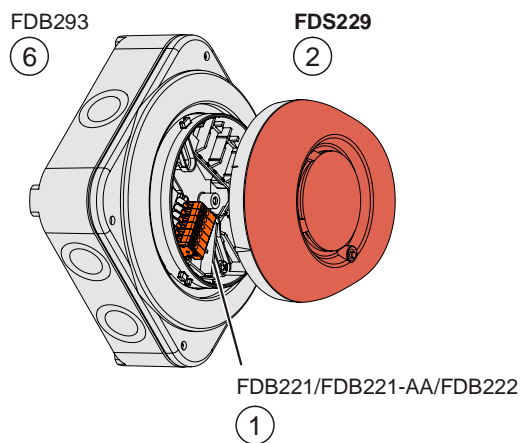


Fig. 3

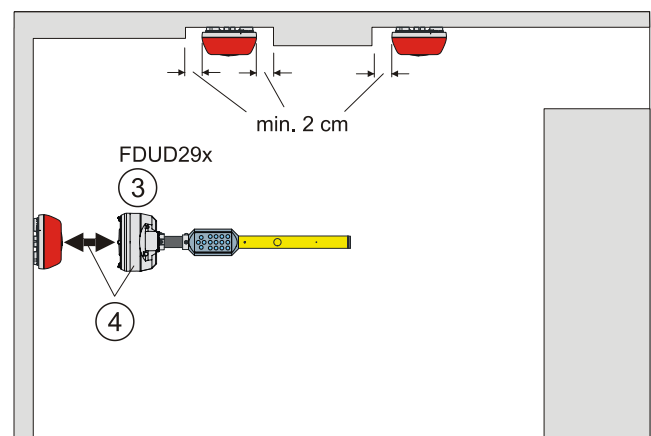


Fig. 4

| | en | de | fr | es | it |
|---|---|--|--|---|--|
| 1 | Detector base | Meldersockel | Embase de détecteur | Zócalo del detector | Base |
| 2 | Alarm sounder with supplementary optical indication | Alarmtongeber mit zusätzlicher optischer Anzeige | Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire | Sirena de alarma con indicador óptico adicional | Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare |
| 3 | Detector exchanger and tester | Prüfpflücker | Echangeur et testeur de détecteur | Extractor/probador de detectores | Estrattore e tester |
| 4 | Only for communication (MC-Link) | Nur für Kommunikation (MC-Link) | Uniquement pour la communication (MC-Link) | Sólo para comunicación (MC-Link) | Solo per comunicazione (MC-Link) |
| 5 | Detector locking device | Melderarretierung | Verrou de détecteur | Dispositivo de bloqueo del detector | Dispositivo di bloccaggio rivelatore |
| 6 | Base attachment humid | Sockelzusatz feucht | Accessoire d'embase humide | Base de montaje húmedo | Supporto per base in ambienti umidi |

en Installation

Application

If a fire alarm is triggered, the loud sound of the alarm sounder with supplementary optical indication can be clearly recognized as a danger signal. The LEDs on the additional optical display also light up. The alarm sounder is compatible with the detector base FDB221/ FDB221-AA/FDB222 and the base attachment humid FDB293.

Installation



WARNING

LED Radiation!

Do not view directly with optical instruments!
Class 1M LED product

- The alarm sounder must be easily accessible for commissioning and maintenance so that it can communicate with the detector exchanger and tester FDUD29x via the interface (MC link) (Fig. 4).

- The alarm sounder cannot be used or removed with the detector exchanger or detector exchanger and tester.
- The detector base FDB221/FDB221-AA/FDB222 is suitable for surface wiring with surface cables max. 6 mm in diameter. For bigger diameter use base attachment FDB291.
- For humid applications use base attachment humid FDB293 (Fig. 3).

Procedure:

1. Mount the detector base preferably at the wall.
2. Screw in the alarm sounder FDS229 into the detector base by hand until it snaps in (Fig. 1).
3. Install the detector locking device FDBZ293 in the alarm sounder (Fig. 2).



You can find more information in document 010095.

de Montage

Anwendung

Bei einem Brandalarm ist der laute Ton des Alarntongebers mit zusätzlicher optischer Anzeige eindeutig als Gefahrensignal erkennbar. Weiterhin werden die LEDs der zusätzlichen optischen Anzeige aktiviert. Der Alarntongeber ist kompatibel mit dem Meldersockel FDB221/FDB221-AA/FDB222 und dem Sockelzusatz feucht FDB293.

Montage



WARNUNG

LED-Strahlung!

Nicht direkt mit optischen Instrumenten betrachten!
LED Klasse 1M

- Für die Inbetriebnahme und Wartung muss der Alarntongeber gut zugänglich sein, damit er über die Schnittstelle (MC-Link) zum Prüfpflücker FDUD29x kommunizieren kann (Fig. 4).

- Der Alarntongeber kann nicht mit dem Pflücker oder Prüfpflücker eingesetzt oder entfernt werden.
- Der Meldersockel FDB221/FDB221-AA/FDB222 eignet sich für Aufputz-Zuleitungen bis Kabeldurchmesser 6 mm. Für größere Kabeldurchmesser verwenden Sie den Sockelzusatz FDB291.
- Für Feuchtanwendungen verwenden Sie den Sockelzusatz feucht FDB293 (Fig. 3).

Vorgehen:

1. Montieren Sie den Meldersockel vorzugsweise an die Wand.
2. Drehen Sie den Alarntongeber FDS229 von Hand in den Meldersockel ein, bis er einrastet (Fig. 1).
3. Montieren Sie bei Bedarf die Melderarretierung FDBZ293 in den Alarntongeber (Fig. 2).



Weitere Informationen finden Sie im Dokument 010095.

fr Montage

Application

En cas d'alarme incendie, le fort signal du diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire est clairement reconnaissable comme niveau de danger. En outre, les LED de l'indicateur visuel supplémentaire sont activées. Le diffuseur sonore est compatible avec l'embase de détecteur FDB221/FDB221-AA/FDB222 et avec l'accessoire d'embase étanche FDB293.

Montage



AVERTISSEMENT

Radiation LED!

Eviter de regarder directement avec des appareils optiques! Produit LED Classification 1M.

- Pour la mise en service et la maintenance, le diffuseur sonore doit être bien accessible afin de pouvoir communiquer via l'interface (MC-Link) avec le vérificateur/échangeur de détecteurs FDUD29x (fig. 4).

- Le diffuseur sonore ne peut pas être utilisé ou retiré avec le vérificateur/échangeur de détecteurs ou le vérificateur de détecteur intelligent.
- L'embase de détecteur FDB221/FDB221-AA/FDB222 est appropriée pour le montage saillant des câbles d'alimentation d'un diamètre allant jusqu'à 6 mm. Pour les plus gros diamètres de câbles, utilisez l'accessoire d'embase FDB291.
- Pour les applications dans les environnements humides, utilisez l'accessoire d'embase humide FDB293 (Fig. 3).

Procédure:

1. Montez l'embase de détecteur de préférence au mur.
2. Tourner le diffuseur sonore FDS229 à la main dans l'embase de détecteur jusqu'à ce qu'il s'encliquette (fig. 1).
3. Si besoin, monter un verrou de détecteur FDBZ293 dans le diffuseur sonore (fig. 2).



Pour plus d'informations, se référer au document 010095.

es Montaje

Application

El sonido del tono de una sirena de alarma con indicador óptico adicional de una alarma de incendio resulta perfectamente reconocible como señal de peligro. Además, los LED del indicador óptico adicional también se activan. La sirena de alarma es compatible con el zócalo del detector FDB221/FDB221-AA/FDB222 y con la base para montaje en ambientes húmedos FDB293.

Montaje



ADVERTENCIA

¡Radiación LED!

¡No mire directamente con instrumentos ópticos!
Producto LED Clase 1M.

- De cara a la puesta en servicio y al mantenimiento, la sirena de alarma deberá estar plenamente accesible con la finalidad de poder efectuar la comunicación mediante la interfaz (MC-Link) al extractor/probador de detectores FDUD29x (Fig. 4).

- La sirena de alarma no podrá emplearse con el extractor de detectores ni con el extractor/probador de detectores. Tampoco podrá retirarse.
- El zócalo del detector FDB221/FDB221-AA/FDB222 es adecuado para líneas de alimentación de montaje en superficie hasta un diámetro de cable de 6 mm. Para diámetros de cable mayores, utilice la base de montaje FDB291.
- Para aplicaciones en húmedo utilice la base de montaje húmedo FDB293 (Fig. 3).

Procedimiento:

- Monte el zócalo del detector preferentemente en la pared.
- Enrosque la sirena de alarma FDS229 manualmente en el zócalo del detector hasta que esta encaje (Fig. 1).
- Si lo desea, monte el dispositivo de bloqueo del detector FDBZ293 en la sirena de alarma (Fig. 2).



Consulte el documento 010095 para más información.

it Montaggio

Applicazione

In caso di allarme incendio, il potente allarme sonoro della sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare è riconoscibile come chiaro segnale di pericolo. In più vengono attivati i LED dell'indicatore ottico supplementare. La sirena d'allarme è compatibile con la base del rivelatore FDB221/FDB221-AA/FDB222 e il supporto per base in ambienti umidi FDB293.

Montaggio



AVVERTENZA

Radiazione LED!

Non osservare direttamente con strumenti ottici!
Prodotti LED di Classe 1M.

- Per la messa in servizio e la manutenzione, la sirena d'allarme deve essere ben accessibile, in modo che possa comunicare con l'estrattore e tester FDUD29x tramite l'interfaccia (MC-Link) (Fig. 4).

- La sirena d'allarme non può essere inserita o rimossa con l'estrattore rivelatori o l'estrattore e tester.
- La base FDB221/FDB221-AA/FDB222 è indicata per il montaggio in superficie di cavi aventi diametro massimo 6 mm. Per diametri superiori, utilizzare il supporto per base FDB291.
- In presenza di umidità, utilizzare il supporto per base in ambienti umidi FDB293 (Fig. 3).

Procedura:

- Montare la base preferibilmente a parete.
- Avvitare manualmente la sirena d'allarme FDS229 nella base del rivelatore finché si arresta in posizione (Fig. 1).
- Se necessario montare nella sirena d'allarme il dispositivo di bloccaggio rivelatore FDBZ293 (Fig. 2).



Per maggiori informazioni si rimanda al documento 010095.

en Details for ordering

de Bestellangaben

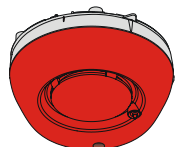
fr Détails pour passer commande

es Datos de pedido

it Dati per l'ordinazione

FDS229-R

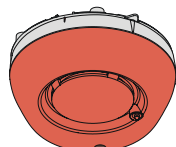
A5Q00023093



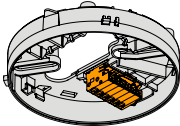
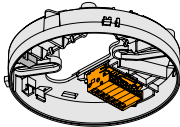
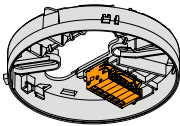

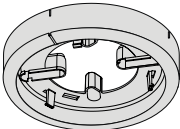
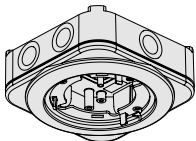
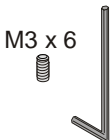
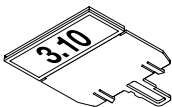
- en Alarm sounder with supplementary optical indication red
- de Alarmtonggeber mit zusätzlicher optischer Anzeige rot
- fr Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire rouge
- es Sirena de alarma con indicador óptico adicional de color rojo
- it Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare rosso

FDS229-A

A5Q00023092




- en Alarm sounder with supplementary optical indication amber
- de Alarmtonggeber mit zusätzlicher optischer Anzeige orange
- fr Diffuseur sonore avec indicateur visuel supplémentaire orange
- es Sirena de alarma con indicador óptico adicional de color naranja
- it Sirena d'allarme con indicatore ottico supplementare arancione

| | | |
|---|----------------|---|
| FDB221 | A5Q00001664 | en Detector base, addressable de Meldersockel, adressierbar fr Embase de détecteur, adressable es Zócalo del detector, direccionable it Base del rivelatore, indirizzabile |
|  | | |
| FDB221-AA | A5Q00012741 | en Detector base (addressable incl. 1 micro terminal) de Meldersockel (adressierbar inkl. 1 Mikroklemme) fr Embase de détecteur (adressable, 1 microbornier incl.) es Zócalo del detector (direccionable incl. 1 microterminal) it Base del rivelatore (indirizzabile completa di 1 morsettiera) |
|  | | |
| FDB222 | A5Q00016447 | en Flat, addressable detector base de Meldersockel flach, adressierbar fr Embase de détecteur plate, adressable es Zócalo del detector plano, direccionable it Base del rivelatore piatta, indirizzabile |
|  | | |
| FDBZ295 | S54319-F10-A1 | en Sealing element de Dichtungseinsatz fr Garniture d'étanchéité es Elemento de junta it Guarnizione |
|  | | |
| FDB291 | A5Q00001603 | en Base attachment de Sockelzusatz fr Accessoire d'embase es Accessoire d'embase it Supporto per base |
|  | | |
| FDB293 | A5Q00003945 | en Base attachment humid de Sockelzusatz feucht fr Accessoire d'embase étanche es Acoplamiento zócalo húmedo it Supporto per base in ambienti umidi |
|  | | |
| FDBZ293 | A5Q00005035 | en Detector locking device de Melderarretierung fr Verrou de détecteur es Dispositivo de bloqueo del detector it Dispositivo di bloccaggio rivelatore |
|  | | |
| DBZ1193A | BPZ:4864330001 | en Detector designation plate de Melder kennzeichen fr Porte étiquette es Placa de designación del detector it Piastra di identificazione |
|  | | |

Siemens Switzerland Ltd
Infrastructure & Cities Sector
Building Technologies Division
International Headquarters
Gubelstrasse 22
CH-6301 Zug
Tel. +41 41 - 724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd 2007-2013
Data and design subject to change without notice.

| | | |
|---|----------------------------------|--|
|  | FDS229: 0786-CPD-20345 | For more information, see the EC Declaration of Conformity, which is obtainable by calling the Customer Support Center: Tel. +49 89 9221-8000 |
| | Year 09 | Standards complied with: EN 54-3, EN 54-17 |